

SUPPLY CONTRACT NOTICE / OBAVIJEST O NABAVI ROBE

Public procurement of supply; Lathe machine with tools and Milling machine with tools /

Javna nabava roba; Tokarilica sa alatima i Glodalica sa alatima

Posušje, Bosnia and Herzegovina / Posušje, Bosna i Hercegovina

1. Publication reference/ Broj objave

CP/SUP/007

2. Procedure/ Postupak

Local open tender procedure / Lokalni otvoreni natječajni postupak

3. Programme title/ Naziv programa

Interreg- IPA Cross Border Cooperation Programme Croatia-Bosnia and Herzegovina-Montenegro 2014-2020/ Interreg IPA program prekogranične suradnje Hrvatska-Bosna i Hercegovina- Crna Gora 2014-2020

4. Financing/ Financiranje

Project „Enhancing the competitiveness of SMEs in metal and plastic sector through development of knowledge NETWORK and common business infrastructure – COMPETE PLAMET“/ Projekt „Jačanje konkurentnosti malog i srednjeg poduzetništva u sektoru metala i plastike kroz razvijanje MREŽE znanja i zajedničke poduzetničke infrastrukture - COMPETE PLAMET“

Subsidy Contract Number 2017-HR-BA-ME265/ Broj ugovora o subvenciji 2017-HR-BA-ME265

Budget line: Equipment expenditure/ Proračunska linija: trošak opreme

5. Contracting authority/ Ugovorno tijelo

Public Institution Development Agency of West Herzegovina County – HERAG , Bosnia and Herzegovina/ Javna ustanova Razvojna agencija Županije Zapadnohercegovačke-HERAG, Bosna i Hercegovina

CONTRACT SPECIFICATIONS / SPECIFIKACIJA UGOVORA

6. Description of the contract/ Opis ugovora

Public institution Development agency of West Herzegovina County- HERAG is lead partner in the project entitled „Enhancing the competitiveness of SMEs in metal and plastic sector through development of knowledge NETWORK and common business infrastructure – COMPETE PLAMET“ which is funded by IPA Cross-border Cooperation Programme Croatia-Bosnia and Herzegovina-Montenegro 2014-2020. In the project as a partner from Bosnia and Herzegovina participate Municipality of Posušje and from Republic of Croatia as partner participate PI Development agency of Šibensko-kninska County. The total project value is € 1 603 369.21 and the expected duration of the project is 24 months./ *Javna Ustanova Razvojna agencija Županije Zapadnohercegovačke - HERAG je vodeći partner u projektu „Jačanje konkurentnosti malog i srednjeg poduzetništva u sektoru metala i plastike kroz razvijanje mreže znanja i zajedničke poduzetničke infrastrukture – COMPETE PLAMET“ koji je financiran u okviru programa Interreg IPA prekogranična suradnja Hrvatska – Bosna i Hercegovina – Crna Gora 2014.-2020. U projektu kao partner sa BIH strane sudjeluje Općina Posušje i kao partner iz Republike Hrvatske JU Razvojna agencija Šibensko-kninske županije. Ukupna vrijednost projekta je EUR 1 603 369.21, a očekivano trajanje 24 mjeseca.*

Main activities of the project are: Activity A.M.1: Setting up common methodologies for action, Activity A.M.2: Technical coordination and internal communication, Activity A.M.3: Administrative and financial management, Activity A.M.4: Evaluating and monitoring the project, Activity A.T1.1: Establishing Cross-border Metal and Plastic sector Knowledge Network (KnowNet), Activity A.T1.2: Equipping and establishing common Technology Parks, Activity A.T1.3: Upgrading expertise of CNC operators of TecPark and delivering support to target group, Activity A.T1.4: Developing service “CNC Training Plan”, Activity A.I1.1: Improving external infrastructure in business Zone “Osrdak”, and adaptation of internal spaces, Activity A.I1.2: Removal of asbestos roofing and construction of new roof, Activity A.I1.3: Adaptation of climatisation and ventilation system in Business incubator, Activity A.C.1: Start-up activities, Activity A.C.2: Targeted events, Activity A.C.3: Digital activities including social media, Activity A.C.4: Public Event(s), Activity A.C.5: Publication(s)./ *Glavne aktivnosti projekta su: Aktivnost AM1: Uspostava zajedničkih metodologija za djelovanje, Aktivnost AM2: Tehnička koordinacija i unutarnja komunikacija, Aktivnost AM3: Upravno i financijsko upravljanje, Aktivnost AM4: Vrednovanje i praćenje projekta, Aktivnost A.T1.1: Uspostava prekogranične mreže znanja na području metala i plastike (KnowNet), Aktivnost A.T1.2: Opremanje i uspostavljanje zajedničkih tehnoloških parkova, Aktivnost A.T1.3: Nadogradnja stručnosti operatora CNP-a TecPark i pružanja podrške ciljnoj skupini, Aktivnosti A. T1.4: Razvoj usluge "CNC plan obuke", Aktivnost A.I1.1: Poboljšanje vanjske infrastrukture u poslovnoj zoni "Osrdak", te prilagodba unutarnjih prostora, Aktivnost A.I1.2: Uklanjanje azbestnih krovova i gradnje Aktivnost A.I1.3: Prilagodba klimatizacijskog i ventilacijskog sustava u Poslovnom inkubatoru, Aktivnost AC1: Aktivnosti u pokretanju, Aktivnost AC2: Ciljani događaji, Aktivnost AC3: Digitalne aktivnosti uključujući društvene medije, Aktivnost A.C.4: javni događaj (e), aktivnost A.C.5: publikacije (e).*

The main objective of this task is the procurement a Lathe machine with tools and

Milling machine with tools that will contribute to the technological equipment of the logistics center in the business zone of Osrdak, Posušje./ *Glavni cilj ovog zadatka je nabava Tokarilice sa alatima i Glodalice sa alatima što će doprinijeti tehnološkom opremanju logističkog centra u poslovnoj zoni Osrdak, Posušje.*

7. Number and titles of lots/ Broj i nazivi grupa nabave

No, one lot only./ *Ne, samo jedna grupa nabave.*

TERMS OF PARTICIPATION/ UVJETI SUDJELOVANJA

8. Eligibility and rules of origin/ Prihvatljivost i pravila o podrijetlu

Participation is open to all legal persons (participating either individually or in a grouping – consortium - of tenderers) which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see item 22 below). All goods supplied under this contract must originate in one or more of these countries. Participation is also open to international organisations. Participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed]./ *Sudjelovanje je dopušteno svim pravnim osobama [koje sudjeluju bilo pojedinačno bilo kao zajednica ponuditelja (konzorcij)] koje su osnovane u državama članicama Europske unije ili u državi ili području regija pokrivenih i/ili odobrenih posebnim instrumentima primjenjivim na program na temelju kojeg se ugovor financira (vidi točku 22. u nastavku). Sva roba nabavljena temeljem ovog ugovora mora biti porijeklom iz jedne ili više tih država. Sudjelovanje je dopušteno i međunarodnim organizacijama. Sudjelovanje fizičkih osoba izravno je uređeno posebnim instrumentima koji se odnose na program iz kojeg se ugovor financira].*

Eligible countries are EU member states, IPA II beneficiaries, countries from Eur. Economic Area and Eur. Neighborhood Instrument, and the lists are here./ *Prihvatljive su države članice EU, IPA II korisnice, države iz Eur. Ekonomskog područja i Eur. Neighborhood Instrumenta , a popisi su ovdje:*

- (a) EU Member States ([appendix 1](#))
- (b) IPA II beneficiaries (listed in the Annex I of IPA II Instrument ([appendix 2](#)))
- (c) European Economic Area ([appendix 3](#))
- (d) ENI - Partner countries or territories covered by the Instrument (annex I of the ENI Instrument) ([appendix 11](#));

As an acceptable proof of origin, successful tender submit the original official certificate of the Chamber of Economy in the country where the supplies were produced. At latest at the supplies delivery, and request for provisional acceptance, the Contractor shall provide the certificate of origin of the supply. If the contractor fails to submit a certificate of origin, the contracting authority shall not accept the supply and not be paid./ *Kao prihvatljiv dokaz o podrijetlu uspješni ponuđač dostavlja original*

službenu potvrdu Gospodarske komore u zemlji gdje je roba proizvedena. Prilikom dostave robe, odnosno privremenog prihvatanja, Ugovaratelj je dužan dostaviti potvrdu o podrijetlu robe. Ako Ugovaratelj ne dostavi potvrdu o podrijetlu, Ugovorno tijelo neće prihvatiti isporuku i neće biti plaćena.

9. Grounds for exclusion *Osnove za isključenje*

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Supply Contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the Practical Guide. / *Ponuditelji moraju podnijeti potpisanu izjavu, uključenu u Obrazac ponude za ugovor o nabavi robe, u kojoj stoji da nisu ni u jednoj od situacija navedenih u točki 2.3.3. Praktičnog vodiča.*

10. Number of tenders/ *Broj ponuda*

Tenderers may submit only one tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the supplies required in the tender dossier. / *Ponuditelji mogu podnijeti samo jednu ponudu po grupi nabave. Ponude za dijelove grupe nabave neće biti razmatrane. Svaki ponuditelj može navesti u svojoj ponudi da će ponuditi popust u slučaju da njegova ponuda bude prihvaćena za više od jedne grupe nabave. Ponuditelji ne smiju podnijeti dodatnu ponudu s alternativnim rješenjem, pored svoje ponude za nabavu robe koja se zahtjeva dokumentacijom o nabavi.*

11. Tender guarantee/ *Jamstvo za ozbiljnost ponude*

Tenderers must provide a tender guarantee 1% of offer value. This guarantee will be released to unsuccessful tenderers once the tender procedure has been completed and to the successful tenderer(s) upon signature of the contract by all parties. This guarantee will be called upon if the tenderer does not fulfil all obligations stated in its tender. / *Ponuditelji moraju dati jamstvo za ozbiljnost ponude u iznosu od 1% vrijednosti ponude. To će jamstvo biti vraćeno neuspješnim ponuditeljima nakon završetka natječajnog postupka te uspješnom ponuditelju (ponuditeljima) nakon što sve strane potpišu ugovor. Jamstvo će biti aktivirano ako ponuditelj ne ispunji sve obveze navedene u njegovoj ponudi.*

12. Performance guarantee/ *Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora*

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 5% of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender. / *Od uspješnog ponuditelja tražit će se da dostavi jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u iznosu od 5% od iznosa ugovora prilikom potpisivanja ugovora. Jamstvo mora biti dostavljeno zajedno sa supotpisanim ugovorom najkasnije 30 dana nakon što je ponuditelj zaprimio ugovor potpisan od strane Ugovornog tijela. Ako odabrani ponuditelj ne dostavi takvo jamstvo u navedenom razdoblju, ugovor će biti ništavan i novi ugovor može biti sastavljen i poslan ponuditelju koji je predao sljedeću najjeftiniju ponudu koja udovoljava zahtjevima.*

13. Information meeting and/or site visit/ Informativni sastanak i/ili obilazak lokacije

No information meeting is planned./ *Ne planira se informativni sastanak.*

14. Tender validity/ Valjanost ponude

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders. In exceptional circumstances, the Contracting Authority may, before the validity period expires, request that tenderers extend the validity of tenders for a specific period (see para 8.2 of the instructions to tenderers)./ *Ponude moraju ostati valjane u razdoblju od 90 dana nakon isteka roka za predaju ponuda. U posebnim slučajevima, ugovorno tijelo može, prije isteka roka valjanosti ponude, zatražiti od ponuditelja produljenje valjanosti ponude za određeni period (vidjeti paragraf 8.2 uputa ponuditeljima).*

15. Period of implementation of tasks/ Razdoblje provedbe zadataka

The implementation period includes the deadline for the delivery, installation, commissioning of the equipment. The implementation period will last 5 months from the date of the last signing of the contract. At latest at the supplies delivery, and request for provisional acceptance, the Contractor shall provide the certificate of origin of the supply. After the provisional acceptance of the supply, the final payment is made, and delivery of a one-year obligatory guarantee./ *Razdoblje provedbe uključuje rok za isporuku, instalaciju i puštanje u pogon opreme. Razdoblje provedbe trajat će 5 mjeseci počevši od dana zadnjeg potpisa ugovora. Prilikom dostave robe, odnosno privremenog prihvatanja, Ugovaratelj je dužan dostaviti certifikat o podrijetlu robe. Nakon privremenog prihvatanja robe slijedi plaćanje i dostava obveznog jamstva od jedne godine.*

SELECTION AND AWARD CRITERIA/ KRITERIJI ZA ODABIR I DODJELU UGOVORA

16. Selection criteria / Kriteriji odabira

The following selection criteria will be applied to tenderers. In the case of tenders submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole unless specified otherwise./ *Za ponuditelje vrijede sljedeći kriteriji odabira. U slučaju ponuda koje podnosi konzorcij, ti će se kriteriji odabira primjenjivati na konzorcij u cjelini, osim ako nije drugačije određeno.*

- 1) Economic and financial capacity of tenderer (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract). In case of tenderer being a public body, equivalent information should be provided. The reference period which will be taken into account will be the last three years for which accounts have been closed./ *Ekonomska i financijska sposobnost ponuditelja (na temelju točke 3. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe). U slučaju da je ponuditelj javno tijelo, treba dostaviti odgovarajuće jednako vrijedne informacije. Referentni period koji će se uzeti u obzir bit će posljednje 3 godine za koje su zatvoreni računi.*

Financial criteria:/ Financijski kriteriji:

- The annual turnover of the tenderer for the years 2015, 2016 and 2017 must at least in one of those 3 years exceed the amount stated in the offer of the tenderer. If the accounts for 2017 are not closed (in line with the law of the country in which tenderer is registered), preliminary statement should be made in the offer and proof delivered at later stage if requested by the Contracting Authority/ *Godišnji promet ponuditelja za godine 2015., 2016. i 2017. mora barem u jednoj godini premašiti iznos ponude. Ukoliko financijski izvještaji za 2017. godinu nisu završeni (sukladno zakonskim obavezama ponuditelja u državi registracije), potrebno je u ponudi navesti preliminarne podatke, a dokaze dostaviti po eventualnom zahtjevu ugovornog tijela.*

2) Professional criteria (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract):/ **Stručni kriterij** (na temelju točke 4. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe):

- At least 2 staff members currently working for the tenderer in the fields related to this contract./ *Najmanje dva zaposlena trenutno rade za Ponuditelja u području na koje se odnosi ovaj Ugovor.*

3) Technical criteria (based on i.a. item 3 of the Tender Form for a Supply Contract):/ **Tehnički kriterij** (na temelju točke 6. Obrasca ponude za ugovor o nabavi robe) :

- the tenderer has completed at least one and a maximum of three projects with a cumulated budget of 187.090,00 EUR or more in the field similar to this contract. Mentioned project(s) must have been implemented during: 3 years from the submission deadline. / *ponuditelj je uspješno izvršio najmanje jedan, a najviše tri projekta s ukupnim (zbrojenim) proračunom koji je iznosi najmanje 187.090,00 EUR na istom ili sličnom predmetu nabave koje odgovara ovom ugovoru, a koji je izvršen/su izvršni tijekom 3 godine od roka predaje ponude.*

This means that the contract the tenderer refers to could have been started or completed at any time during the indicated period but it does not necessarily have to be started and completed during that period, nor implemented during the entire period. Tenderers are allowed to refer either to projects completed within the reference period (although started earlier) or to projects not yet completed. In the first case the project will be considered in its whole if completed entirely. In case of projects still on-going only the portion satisfactorily completed during the reference period may be taken into consideration. This portion will have to be supported by documentary evidence (similarly to projects completed) also detailing its value.

/ To znači da je projekt na koji se poziva ponuditelj mogao započeti/provoditi se/završiti bilo kada u navedenom razdoblju, što ne mora nužno značiti da je započeo i završio tijekom tog razdoblja, niti da se provodio tijekom cijelog tog razdoblja. Ponuditelji se mogu pozvati na projekte završene u referentnom razdoblju (iako započete ranije) ili na još ne završene projekte. U prvom slučaju, projekt će se razmatrati u cijelosti ukoliko je završen. U slučaju projekata u tijeku može se uzeti u obzir jedino onaj dio koji je zadovoljavajuće dovršen u referentnom razdoblju. Ovaj dio će morati biti potkrijepljen dokumentarnim dokazima

(slično kao i kod završenih projekata) kojima se također izražava vrijednost ugovora.

Capacity-providing entities / Oslanjanje na sposobnost trećih strana

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. Some examples of when it may not be considered appropriate by the Contracting Authority are when the tenderer relies in majority on the capacities of other entities or when they rely on key criteria. If the tenderer relies on other entities it must prove to the Contracting Authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing a commitment on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. Furthermore, the data for this third entity for the relevant selection criterion should be included in the tender in a separate document. Proof of the capacity will also have to be furnished when requested by the Contracting Authority.

Gospodarski subjekt može se, gdje je to primjereno i za određeni ugovor, osloniti na resurse trećih strana, neovisno o pravnoj prirodi njihove povezanosti. Ugovorno tijelo to može smatrati neprimjerenim u slučajevima kad se ponuda pretežito oslanja na resurse drugih subjekata ili kad se oslanja u ključnim kriterijima. Ako se ponuda oslanja na druge subjekte, ponuditelj u tom slučaju mora dokazati Ugovornom tijelu da će imati na raspolaganju resurse potrebne za provedbu ugovora, na primjer prilažući izjavu tih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje. Takvi subjekti, na primjer tvrtka majka gospodarskog subjekta, moraju poštovati ista pravila prihvatljivosti te osobito pravila o državljanstvu kao i gospodarski subjekt. Nadalje, podaci o tom trećem subjektu za relevantne kriterije odabira moraju biti uključeni u ponudu u posebnom dokumentu. Dokaz o sposobnostima također treba dostaviti na zahtjev Ugovornog tijela.

With regard to technical and professional criteria, a tenderer may only rely on the capacities of other entities where the latter will perform the tasks for which these capacities are required. / *Vezano uz kriterije tehničke i profesionalne sposobnosti, gospodarski subjekt može se osloniti na kapacitete trećih strana samo u slučaju da će oni izvršavati dio predmeta nabave u kojem se ponuditelj na njih oslonio.*

With regard to economic and financial criteria, the entities upon whose capacity the tenderer relies, become jointly and severally liable for the performance of the contract / *Vezano uz kriterije ekonomske i financijske sposobnosti, gospodarski subjekti na koje se ponuditelj oslanja postaju zajednički i pojedinačno odgovorni za izvršenje ugovora.*

17. Award criteria/ Kriteriji dodjele ugovora

The contract is awarded to a Qualified Tender who has submitted the lowest price for a technically satisfactory tender. / *Ugovor se dodjeljuje kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio najnižu cijenu tehnički zadovoljavajuće ponude.*

TENDERING/ PROVEDBA POSTUPKA

18. How to obtain the tender dossier/ Kako preuzeti dokumentaciju o nabavi

The tender dossier is available the following Internet address: <http://www.herag.ba/>. The tender dossier is also available from the Contracting Authority. Tenders must be submitted using the standard Tender Form for a Supply Contract included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed./

Dokumentacija o nabavi dostupna je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.herag.ba/>. Dokumentacija je dostupna i kod Ugovornog tijela. Ponude se moraju dostaviti koristeći standardni Obrazac ponude za ugovor o nabavi robe koji je uključen u dokumentaciju te čiji format i upute treba strogo poštivati.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to e-mail: tkovac@herag.ba no later than 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions no later than 11 days before the deadline for submission of tenders. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier shall be published at the latest 11 days before the submission deadline on the publication website: <http://www.herag.ba/>./

Ponuditelji koji imaju pitanja o ovom natječaju trebaju ih poslati u pisanom obliku na e-mail: tkovac@herag.ba , najkasnije 21 dan prije isteka roka za podnošenje ponuda navedenog u točki 19. Ugovorno tijelo mora odgovoriti na pitanja svih ponuditelja najmanje 11 dana prije isteka roka za podnošenje ponuda. Moguća pojašnjenja ili manje promjene u dokumentaciji moraju biti objavljene najmanje 11 dana prije isteka roka za podnošenje ponuda i to na internetskoj stranici na kojoj je objavljen i postupak: <http://www.herag.ba/>.

19. Deadline for submission of tenders/ Krajnji rok za podnošenje ponuda

The deadline for submission of tenders is 14.05. 2018. till 12:00 hrs./ *Rok za podnošenje ponuda je 14.05. 2018. do 12:00 sati.*

Any tender received by the Contracting Authority after this deadline will not be considered./ *Ponude koje Ugovorno tijelo zaprimi nakon isteka navedenog roka neće se uzeti u razmatranje.*

20. Tender opening session/ Otvaranje ponuda

Date and venue of tender opening session:/ *Datum i mjesto otvaranja ponuda:*

Public opening will be held on 14.05.2018., 12:00 hrs, premises of Public Institution Development Agency of West Herzegovina County – HERAG , Blidinjska 1, 88240 Posušje, BiH./ *Javno otvaranje ponuda održati će se 14.05.2018., 12:00 sati, prostorije Javne ustanove Razvojna agencija Županije Zapadnohercegovačke- HERAG, Blidinjska 1, 88240 Posušje, BiH.*

21. Language of the procedure/ Jezik postupka

All written communications for this tender procedure and contract must be in English or on one of official languages of Bosnia and Herzegovina (Croatian-Serbian-Bosnian).

/ Sva pisana korespondencija u vezi s ovim postupkom i ugovorom mora biti na engleskom jeziku ili na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine (hrvatski-srpski-bosanski).

22. Legal basis / Pravna osnova

Financing Agreement for Interreg-IPA CBC Programme Croatia-Bosnia and Herzegovina- Montenegro 2014-2020 (IPA II) CCI2014TC1615CB004 between the Government of the Bosnia and Herzegovina and the European Comission/ *Sporazum o financiranju za Interreg IPA trilateralni Program prekogranične suradnje Hrvatska-Bosna i Hercegovina- Crna Gora 2014-2020 (IPA II) CCI2014TC1615CB004 između Vlade Bosne i Hercegovine i Europske komisije.*

Subsidy Contract Number 2017-HR-BA-ME265/ *Broj ugovora o subvenciji 2017-HR-BA-ME265*